

041 - Codi de llengua (Tots els materials)

041 - CODI DE LLENGUA

El subcamp Obligatori per la 041 és \$a i l'Obligatori si Aplicable és \$b i \$h

Useu aquesta etiqueta tal com diu el format, "quan el codi de llengua en el camp 008/35-37 del registre és insuficient per expressar la informació completa per a documents en més d'una llengua, documents que impliquen una traducció, o documents en què el mitjà de comunicació és un llenguatge de signes"

Primer Indicador

Useu un dels codis següents:

0 - El document no és ni inclou una traducció

1 - El document és o inclou una traducció

Segon indicador

Useu sempre el codi següent:

- Codi de llengua MARC.

\$a: Llengua del text/banda sonora o títol separat (R)

- El primer codi de llengua ha de ser el mateix que el que s'ha anotat a la 008 (*Idioma*) excepte en el cas que aquest sigui el codi *mul*.
- Si es desconeix la llengua o llengües de la publicació o si els codis no es troben a la llista de *MARC Code List for Languages*, s'anota **und** (llengua desconeguda).
- L'ordre dels codis de llengües ha de ser :
 - Llengua predominant en el text
 - Ordre alfabètic (si cap llengua és predominant)

Ex.:

Obres en més d'una llengua. Primer indicador 0

041 0# eng\$afre\$ager (Text en anglès, francès i alemany)
041 0# cat\$aspa (Text bilingüe català-castellà)
041 0# rus\$aeng (Text en rus [llengua predominant] i anglès)
041 0# rus\$aeng\$afre\$ager\$ita (Text en diferents llengües sense cap de predominant. El títol és en rus)
041 0# eng\$ager (Text en anglès i dos capítols en alemany)
041 0# ger\$aeng\$afre\$aita (Revista d'un organisme oficial que es publica en diverses llengües)

041 0# cze\$aeng\$ager (Mapa amb la llegenda en txec, anglès i alemany)

\$b: Llengua del resum (R)

- En cas de resums en més d'una llengua, anoteu les llengües per ordre alfabètic de codi.
- No cal que anoteu el subcamp *\$b* quan les llengües del resum coincideixin exactament amb les de la part principal. Si la coincidència és parcial, s'omplirà el subcamp *\$b* amb els codis de llengua corresponent.

Ex.:

041 0# cat\$beng\$bspa (Text en català, resums en castellà i anglès)

\$h: Codi de la llengua de l'original

- En casos de traduccions useu aquest subcamp per posar la llengua original i/o la llengua de les traduccions intermèdies del text

Ex.

041 1# cat\$heng (una traducció de l'anglès al català)

041 1# cat\$heng\$hfref\$hita (una antologia de contes traduïda de diverses llengües al català)

041 1# spa\$heng\$hrus (una traducció de l'anglès al castellà, de l'original en rus)

Desembre 2019

